



www.tralelho.fr

Somali

Vous devez être opéré :

Waa in lagu shaqaaleeyaa:

Vous serez opéré cette nuit.

Waxaa lagaa shaqeyn doonaa habeynkan.

Vous serez opéré demain.

Waxaa lagaa shaqeyn doonaa berrito.

Identitovigilance

Aqoonsiga



Quel est votre nom et votre prénom ?

Waa maxay magacaaga iyo magacaaga koowaad?



Avez vous un bracelet à votre poignet avec votre nom ?

Ma waxaad leedahay jijin galka adoo magacaaga ku leh?



Je suis la brancardier, je vais vous emmener au bloc opératoire.

Waxaan ahay taakuleeyaha, waxaan kuu kaxeyn doonaa qolka qalliinka.

Vos affaires seront déposées dans votre chambre.

Alaabtaadu waxay ku jiri doontaa qolkaaga.

Ambulatoire

Ambalaaska

Demain matin il faudra revenir à 8h. Vous devrez avoir prit votre douche pré-opératoire.

Aroortii berri waa inaan ku soo laabannaa 8da subaxnimo. Waa inaad qaadatay qubayskii hore ee hawlahaaga.

Vous êtes attendu au 9ème étage du bloc principal (dans le service "UACA")
Waxaa lagaa filayaa dabaqa sagaalaad ee ugu weyn (adeegga "UACA")

Vous êtes attendu dans le service "UHTCD" au sous-sol du bâtiment des urgences.

Waxaa lagaa filayaa adeegga "UHTCD" ee qaybta hoose ee dhismaha gurmada.



Le soir de l'opération pour votre sortie et pendant la première nuit vous devrez être accompagné par un tiers.

Fiidkii qalliinka ee aad soo baxday iyo inta lagu guda jiro habeenkii hore waa inaad la socotaa dhinac saddexaad.

Le bloc opératoire et la salle de réveil

Qolka socodka iyo qolka soo kabashada



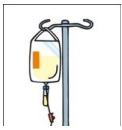
Le jour de l'opération, vous devrez être à jeûn, c'est à dire ne pas avoir mangé, bu ou fumer depuis minuit.

Maalinta qaliinka, waa inaad sooman tahay, sida inaanad wax cunin, sakhraansaneyn ama sigaar cabbin illaa habeen badhkii.



Le jour de l'opération vous devrez prendre une douche et mettre des vêtements propres.

Maalinta qalliinka waa inaad qubaysataa oo aad gashataa dhar nadiif ah.



L'infirmière vous posera une perfusion. Elle vous donnera parfois un médicament pour vous détendre.

Kalkaaliyaha ayaa ku siin doona faleebo. Waxay mararka qaarkood ku siin doontaa daawo aad ku nasato.



Le brancardier viendra vous chercher quand le bloc opératoire sera prêt, il vérifiera votre nom et votre prénom.

Dharjebiyaha ayaa kaa qaadi doona marka qolka qalliinka uu diyaar u yahay, wuxuu hubin doonaa magacaaga iyo magacaaga.

Avant d'entrer au bloc opératoire, vous serez installé dans une pièce avec l'anesthésiste, il vous donnera des médicaments qui vont vous endormir.

Inta aadan gelin qolka qalliinka, waxaa laguugu dhejin doonaa qol suuxdin ah, wuxuu ku siin doonaa daroogo kaa dhigi doona hurdo.

Pendant l'opération vous serez endormi, vous n'aurez aucune douleur, vous n'aurez pas de souvenir du bloc opératoire.

Inta lagu jiro qaliinka waxaad seexan doontaa, wax xanuun ah ma yeelan doontid, ma xasuusan kartid qolka qalliinka.

Après votre passage au bloc opératoire, vous serez installé dans la "salle de réveil" pendant au minimum 2 heures, votre famille ne pourra pas encore vous voir.

Ka dib markaad gashid qolka qalliinka, waxaa lagu rakibayaa "qolka raysashada" ugu yaraan 2 saacadood, qoyskaaga ma awoodi doono inuu ku arko.

Vous retournerez dans votre chambre après le passage en salle de réveil.

Waxaad ku soo noqoneysaa qolkaaga ka dib markaad tagto qolka bogsashada.

Lorsque vous vous réveillerez, vous aurez :

Markaad kacdo, waxaad yeelan doontaa:

- | | | |
|--------------------------|---------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Une sonde urinaire | Kateetarka kaadida |
| <input type="checkbox"/> | Une sonde gastrique | Tube gastric ah |
| <input type="checkbox"/> | Un ou des drains | Hal ama in ka badan oo dheecaan ah |
| <input type="checkbox"/> | Un plâtre | Mashiinka |
| <input type="checkbox"/> | Une cicatrice | Nabar |

La préparation cutanée

Diyaargarowga maqaarka



Vous allez devoir prendre une douche pour préparer votre peau :
Waa inaad qubeysid si aad u diyaariso maqaarkaaga:

1. Mouiller l'ensemble du corps, ainsi que les cheveux

1. Qub dhamaan jirka, iyo sidoo kale timaha



2. Savonner l'ensemble du corps et les cheveux avec le savon remis par l'infirmière

2. Ku dhaq saabuun iyo timaha oo dhan saabuunta ay bixiso kalkaalisada

3. Commencer par savonner le haut du corps, puis tout le corps en allant du haut vers le bas, et en insistant sur les mains, les aisselles, le nombril, les pieds, et terminer par la région génito-anale.

3. Ku bilow saabuunta sare ee jirka, ka dibna jirka oo dhan oo ka soo jeeda dhinaca sare ilaa hoose, adoo xoogga saaraya gacmaha, armpits, xuddunta, cagaha, iyo soo afjarida gobolka genito-anal.



4. Rincer tout le corps.

4. Jirka oo dhan raaci.



5. Faire un deuxième savonnage de tout le corps.

5. Samee saabuun labaad ee jirka oo dhan.



6. Rincer tout le corps puis sécher avec une serviette propre.

6. Jirka oo dhan raaci oo ku qallal shukumaan nadiif ah.



7. Se vêtir de linge propre, non encore porté.

7. Ku dhar dharka nadiifka ah, ha wali xiran.



Enlever vos bijoux, alliances, piercing, venis à ongles.

Ka saar muusikadaada, aroosyada arooska, daloolka, cirifka ciddiyaha.